

うそで おかねを とられない ほうほうを おしえます！

がいこくじんじゅうみん  
外国人住民のための

# けいやく ぼうしけんしゅうかい 契約トラブル防止研修会



## 2 / 1 3 10:10~11:10

(土) (Saturday) (sabado) (星期六) (Sabtu)

ばしょ まつさかし こ しえんけんきゅう  
場所：松阪市子ども支援研究センター

LUGAR : MATSUSAKA SHI KODOMO SHIEN KENKYU  
CENTER

Place: Matsusaka City Children Support Center

Local : Centro de Pesquisa e Auxílio às Crianças

“Matsusaka Kodomo Shien Kenkyu Center”

地点：松阪市児童支援中心

Tempat: Matsusaka-shi Kodomo Shien Kenkyu Center

つうやく  
★通訳あります

★おかねはいりません

★クリアファイルをプレゼント！

★うらのかみに書いて、申込みしてください。

### Filipino

Seminar para sa mga Residenteng Dayuhan upang maiwasan ang problema o trouble sa kontrata

★May interpreter / Walang bayad ang pagsali

★May ipamimigay na clear file sa mga lalahok.

★Ituturo kung papaano maiwasan na hindi makuha ang inyong pera mula sa panlooko.

★Sulatan ang aplikasyon na nasa likuran ng pahina at ipasa o i-fax sa MIEF hanggang ika-5 ng Pebrero.

### English

Seminar for Foreign Residents on the Prevention of Contract Trouble

★Interpreter available

★Free participation

★Clear file will be given for all participants

★We will discuss how to prevent money fraud.

★Please fill-up the application form at the back of this page and pass or fax it to MIEF on or before Feb.5.

### Português

Seminário sobre prevenção de problemas com contratos voltado aos residentes estrangeiros

★Haverá intérprete

★Participação gratuita

★Ganhará pasta plástica

★Vamos ensinar como não perder dinheiro com mentiras.

★Preencha o verso e envie por fax ou email até 5 de fevereiro.

### 中文

针对外国居民的，防止合同纠纷的研修会

★有翻译

★参加免费

★有塑料透明文件夹礼物赠送！

★教给您如何撒谎避免钱被骗的方法。

★在2月5日前将背面填好邮件或者传真发给MIEF。

### Indonesia

Workshop tentang Menghindari Masalah Kontrak bagi Orang Asing

★Penerjemah

disediakan

★Partisipasi gratis

★Dapatkan hadiah map dokumen!

★Cara agar uang anda tidak hilang tertipu..

★Isi formulir pendaftaran di bagian belakang dan kirim ke MIEF lewat FAX atau e-mail hingga tanggal 5 Februari.

がいこくじんじゅうみん けいやく ぼうしけんしゅうかい  
**外国人住民のための契約トラブル防止研修会**

もうしこみは、FAX : 059-223-5007 Mail:mief@mief.or.jp へ!

しめきり : 2/5 (金)

<p>なまえ お名前 Pangalan Name/Nome/姓名&gt;Nama</p>	
<p>でんわばんごう 電話番号 Telepono TEL/电话/Nomor telepon</p>	
<p>つうやく 通訳 Interpretasyon Interpretation Serviço de intérprete 翻译/Penerjemah</p>	<p><input type="checkbox"/> いる <input type="checkbox"/> いない  <input type="checkbox"/> Kailangan <input type="checkbox"/> Hindi kailangan  <input type="checkbox"/> In need <input type="checkbox"/> Not in need  <input type="checkbox"/> Necessário <input type="checkbox"/> Desnecessário  <input type="checkbox"/> 需要 <input type="checkbox"/> 不需要  <input type="checkbox"/> perlu <input type="checkbox"/> tidak perlu</p>
<p>つうやく げんご 通訳の言語 つうやく ひつよう ばあい (通訳が必要な場合のみ) Lenguahe (Para sa mga nangangailangan ng interpretasyon) / Language in need of interpretation only/ Idioma caso necessitar do serviço de intérprete/ 翻译的语种 (需要翻译时) Bahasa (apabila diperlukan penerjemah)</p>	<p><input type="checkbox"/> Filipino  <input type="checkbox"/> English  <input type="checkbox"/> Português  <input type="checkbox"/> 中文  <input type="checkbox"/> Indonesia</p>

ばしよ まつさかし こ しえんけんきゅう  
**場所：松阪市子ども支援研究センター**

まつさかしかわいちょう  
**松阪市川井町690-1**

**LUGAR : MATSUSAKA SHI KODOMO SHIEN KENKYU CENTER  
MATSUSAKA SHI KAWAI MACHI 690-1**

Local : Centro de Pesquisa e Auxílio às Crianças

“Matsusaka Kodomo Shien Kenkyu Center”

Matsusaka shi Kawai cho 690-1

お問い合わせ 実施：(公財)三重県国際交流財団

**ENQUIRIES : MIE INTERNATIONAL EXCHANGE FOUNDATION**

Informações: Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie (MIEF)

Tel : 059-223-5006 Fax 059-223-5007 mief@mief.or.jp

